

日本新锐小说作家

野间文艺新人奖获得者村田沙耶香

携日本少女都爱读的私密闺房小说登陆中国

大胆展现恋爱少女的细腻心绪
窥视女性内心深处的隐秘世界

(日) 村田沙耶香◎著

竺三家荣◎译

方舟

ハコブネ

方舟

(日) 村田沙耶香 著
竺家荣 译

图书在版编目 (CIP) 数据

方舟 / (日) 村田沙耶香著; 竺家荣译. — 北京: 新星出版社, 2012.9

ISBN 978-7-5133-0843-4

I. ①方… II: ①村… ②竺… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第201604号

方舟

(日) 村田沙耶香 著

竺家荣 译

责任编辑: 汪欣

责任印制: 韦舰

装帧设计: 九一

出版发行: 新星出版社

出版人: 谢刚

社址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

网 址: www.newstarpress.com

电 话: 010-88310888

传 真: 010-65270449

法律顾问: 北京市大成律师事务所

读者服务: 010-88310800 service@newstarpress.com

邮购地址: 北京市西城区车公庄大街丙3号楼 100044

印 刷: 三河市南阳印刷有限公司

开 本: 910mm × 1230mm 1/32

印 张: 6.25

字 数: 104千字

版 次: 2012年9月第一版 2012年9月第一次印刷

书 号: ISBN 978-7-5133-0843-4

定 价: 28.00元

版权所有, 侵权必究; 如有质量问题, 请与出版社联系更换。

目录

1	里帆 · 1
47	知佳子 · 1
87	里帆 · 2
131	知佳子 · 2
163	里帆 · 3
181	知佳子 · 3

里帆·1

男人硬邦邦的手朝着里帆慢慢地伸了下来。

里帆感觉自己刚刚还在膨胀的欲望，被静静地碾碎了。

乳房被男人抚摸时，只有红色的乳头有点刺痛的感觉，如果把这叫做敏感度的话，为什么它必然连接着快乐呢？里帆完全理解不了，抓住了男人的T恤衫下摆。此时，她胸部中央血管清晰可见的皮肤被男人更用力地一揪，疼得她咬住了下嘴唇。

“不用忍着，想叫就叫出来吧。”

听到他慈爱的声音，紧咬着牙的里帆给下巴加了点力，微微

张开了嘴唇。可就在这时，血管清晰可见的红色乳头又被用力一揪，一股冷气刷地流过身体，里帆忍不住发出嘶哑的呻吟声。

“有感觉？”

他似乎将这声音理解成了非同寻常的呻吟，盯着紧咬槽牙、满脸通红的里帆，欣喜地问道。他的手沿着里帆起了鸡皮疙瘩的腹部往下摸去，潜入她的内裤里，继续向纵深前进。

每当受到这样的爱抚时，里帆都会感到窒息。

赶快把精液弄出来吧。里帆脑子里，只有这个念头还闪烁着微弱的光。快点呀！赶快想办法弄出来呀！只要把那些白色液体弄出来，就全部结束，可以穿衣服了。

……他慢慢抚摸着里帆的头发。里帆终于松了口气，自己不用再赤身裸体了。里帆穿好了内衣和衬衫，闭着眼睛靠近了他。

要是因为和讨厌的人做爱而感到不快，那该多好啊，里帆想。可现在，里帆是终于和自己一直喜欢的男人合为一体的时候啊。而且，如果只是和他做爱，才这么难受的话，还可以用不协调来解释，但一向只和自己喜欢的男人做爱的里帆，一旦皮肤被对方触摸，性交瞬间就变成了拷打，这样的感觉已经重复多次了。

里帆一边感受着他的手指梳拢自己的头发带来的酥痒感觉，一边想，为什么自己这么喜欢他，却感觉性交是在受罪呢？既然

这么受罪，恋人关系就很难维持下去了。和他也必须分手了。

“你怎么了？没事吧？”

耳畔响起低沉的声音，里帆含糊地点点头。就连这低沉的声音，她都会感到本能的厌恶，她想在这种感觉产生之前，尽量多听他说几句。

“怎么才来呀，里帆，干什么哪？”

“抱歉。你不是也老迟到吗？”

里帆一边在玄关脱掉黑色运动鞋，一边回嘴道。走进房间一看，居然人都到齐了，这些家伙可是向来不遵守时间的。其实，不过是聚在这么个肮脏的房间里喝喝烧酒和啤酒，大家之所以这么来劲，是因为和里帆在家庭餐厅干活的两个女孩子今天第一次参加。以往这个房间乱得就跟饭馆似的，今天，房间主人只说了一句“今天有女孩子来，打扫打扫”，房间里就收拾得让人不认识了。

“喂，里帆，刚才干什么啦？”

“我说里帆，你当真和芽衣一样在餐厅里干活呀。别忘了女服务生可是咱们家庭餐厅的招牌啊。我看你还到后厨来吧，这边才适合你呢。”

“你烦不烦哪。”

里帆反击道，心里却松了口气。被后厨的男人们当做男孩子对待时，里帆感觉很舒服，就像束缚自己的紧身衣被放松了似的。

“芽衣，你们没有男朋友吗？”

后厨的一个男人对芽衣盘问道，芽衣羞涩地摇了摇头。

“真的？那些男的怎么会放过你呢？没说实话吧？”

“不是那样的，根本没有。”

里帆抄起旁边的一本漫画杂志，朝着凑近芽衣、死皮赖脸地追问她的男人摔了过去。

“你还有完没完。没看见人家都快哭了吗？你这人真够讨厌的。”

“疼死啦。多管闲事，又没问你。”

男人嘴上这么说，可一点也没有生气，笑嘻嘻地捡起杂志，站起身来，从芽衣身边走开了。

“谢谢里帆姐。”

“不用怕，这帮家伙都是笨蛋。”里帆对微微低头致谢的芽衣说道。这时，旁边一个叫冈崎的大学生插嘴道：“你说谁是笨蛋哪？”

他一边说，一边从里帆背后伸出胳膊，揽住她的脖子。

“憋死了，冈崎！”

不管里帆怎么反抗，冈崎也不松手，于是，里帆用胳膊肘使劲一顶，那条粗胳膊才松开了她的脖子。

好容易喘过气来后，里帆拿起扔在房间里的一袋薯条，一边吃，一边朝坐在最里面的烫着蓬松鬃发的芽衣望去。小巧玲珑的芽衣正和旁边的女孩子一边说笑一边喝着橘子汁儿。她抱着腿坐在床旁边，露着圆滑膝盖的浅粉色短裙，被雪白而柔软的腿肚子夹着，这个坐姿可以避免走光。芽衣的小腿肚子虽然被挤扁了，但她那纤细的腿型非常好看。

“里帆姐，你没有男朋友吗？”

里帆正入神地瞧着芽衣的脚脖子，芽衣旁边一直在玩手机的女孩子突然扭头问她。

“看你休息时间总是在发短信，好像男朋友特多。所以，猜你肯定有。”

“开玩笑。我从来没有交过男朋友。因为我压根就没有那种魅力。”

里帆故意哈哈大笑，伸手拿了一罐啤酒。

“这家伙，怎么可能有男人啊。这么一对儿，打死我都不愿意看见。”

听见冈崎的哄笑声，里帆轻松地喝起啤酒来。里帆没有对家庭餐厅的任何人说过自己前不久有过男朋友的事。

芽衣看了一眼衬托出她那优美手腕的手镯式粉红色金表，拍了拍旁边女孩子的肩膀，两人对视了一眼，捂着裙子站了起来。

“那个，我们怕家里人担心，先回去了。”

“啊，那怕什么呀？再待一会儿吧。”

“对不起。我家里很严的。”

“那好，我送你回家吧。送到你房间里也没问题哈。”

里帆轻轻拍了一下嬉皮笑脸的男人的脑袋，对芽衣说：“我来送你吧？你们不认识路吧。我陪你们走到大马路。”

“可以吗？”芽衣微笑地瞧着里帆。

“当然可以。”

“可是，这么晚了，里帆姐也很危险哪。”

冈崎哈哈大笑，叼着烟坐在床上，说：“放心，放心，这家伙又不是女的。”

“嗯，我没事。走吧。”里帆说着站起身来。

虽然芽衣进店才两个月，但已经成了后厨男人们的公主，他们死乞白赖地让里帆问了芽衣的电话号码，邀请她出席聚会。芽衣对此类事情似乎早已习以为常，表现得很自然，对于追求自己

的男人们，她总是能够应付自如。如此出色地扮演了“女孩子”这一点，让里帆对芽衣很着迷。

把二人送到大马路后，里帆沿着小路走向房间，听到有人提议“女孩子们不在了，咱们看 AV 吧”，里帆定睛一看，房间的主人正在架子上找 DVD 呢。

“里帆，你能看吗？”一个男的一边吸烟一边笑嘻嘻地瞅着里帆。

“没什么，你们随便看。”里帆回答，顺手从地上拿起一个烟盒。“谁的烟哪？我抽一根啊。”

说完，从烟盒里拿出一支烟，叼在嘴里，也不点着，翻开了漫画杂志。

在这个房间里，里帆一个人混在一帮男人堆里喝酒时，总是这样的流程。一般都是先喝一通酒后，开始玩电脑游戏，要是有人提议“好啦，开始放录像吧！”便开始欣赏 AV 了。之后的两个小时里，里帆大多是在一边自己看漫画，等他们的 AV 欣赏会结束。看完录像后，就像什么也没发生过一样，有人一张罗“玩儿几盘扑克吧”，便又开始了扑克比赛。

里帆一边看漫画，一边斜着眼睛看了一眼 AV，一个女孩子正在回答记者采访。“真可爱。”里帆也来了兴致，可是，女孩

子一旦开始脱衣服，和男人做爱，她就觉得恐怖，立刻埋下头看漫画。

里帆偶尔一抬头，见冈崎正瞧着自己。

“什么事？冈崎？”

“没什么事啊。”

里帆为了防备万一，一边往门边移动，一边确认房间的门没有上锁，然后，盘腿坐在靠近门的地方，点着了烟。女人的身体就是不方便啊，她这么想着，抽着没有抽惯的烟。

他们就这样没完没了地用喝酒、玩游戏来消磨时间，里帆回家时已经是第二天早上了。她打开家门，穿过起居室兼餐厅，正要往自己的房间走，做早饭的妈妈看见她，说道：

“哟，回来啦。真行啊，又玩了一夜。”

“和以前一样，只是在朋友家喝酒。”

“我知道。不过，也该打个电话呀，你还未成年呢。”

“知道。知道。下次打电话。”

“一定想着啊。当然了，有好朋友是件好事。”

虽然嘴上说得严厉，但妈妈总是显得漫不经心。妈妈要是知道自己那些朋友是男人的话，肯定会狠狠训斥自己一顿的。里帆

一直告诉妈妈自己是和打工餐馆的女孩子们一起玩，没敢说自已一个女孩子和一帮男人喝一夜酒。

“老是在人家家里过夜，不用表示一下感谢吗？”

“不用不用，她也是一个人生活，不用那么客气。”

应付了妈妈几句后，里帆回到自己房间里，躺在了床上。望着天花板，她突然想起了大约三个月前的性交，呼吸变得急促起来。

里帆清晰地回想起每当受到对方爱抚，就被渐渐压瘪的自己的身体时，不由得抓住了床单。她的额头冒出了油汗。因无法忍受氧气稀薄而深呼吸时，她突然间闻到了一股甜香。这是芽衣身上的香水味儿。

她回想着昨天晚上，在小路上一边走一边轻轻触碰的芽衣那稚嫩的肩膀。由于芽衣受到男孩子们的欢迎，所以钟点工欧巴桑们都说芽衣的坏话。不过，芽衣来上班的时候，里帆总是喜欢看芽衣。里帆追寻着香水味儿，去闻自己的T恤衫，这时她忽然意识到，莫非自己对芽衣怀有情欲？

和男友分手后，里帆觉得今后自己无论喜欢上什么人，都不过是痛苦的重复而已，就在她怅然若失的时候，来了个新的钟点工芽衣。

第一次见到芽衣，里帆只是觉得她很可爱。但是在 Backroom^① 一起干活说话时，看到她那细细的脖颈和茶色透亮的头发，里帆有时候会不由自主地想摸一摸。

或许自己喜欢女孩子吧。性交时感觉那么痛苦，可能是这个缘故吧。她真想搂抱一下芽衣柔软娇小的身体，哪怕一次也好，抓着床单的手不由得增添了力量。

不是因为对方不好，而是因为对方的性别不好吧，这个念头占据了里帆的内心。说不定，自己原本就是个男人吧。这么一想，她感觉呼吸顺畅了一些。

里帆擦着脑门上的油汗，坐了起来，看见镜子里有个头发半长不短的、穿着短裤和T恤的自己。里帆和镜子中的自己对视着，开始脱衣服。她把内衣扔在床上，赤条条地瞧着镜子。为寻找不协调感，她用手抚摸着鼓鼓的乳房和屁股。然而无论怎样抚摸，里帆对自己的身体也不感觉有什么不对劲。

里帆一边跟人打招呼，一边走进店里，关上 Backroom 一角的狭小的单人更衣室的门，换上女服务生的制服和长筒袜。与此

① Backroom，一般指店铺里面的空间或储藏室等等。

同时，她仿佛感到自己是女人这个念头裹住了自己的肉体。换上这身衣服之前，自己到底是什么性别呢？瞅着门内侧挂着的被指纹弄得脏兮兮的小镜子，里帆茫然地想着。

即便肉体上没有不协调感，这紧巴巴的制服也穿着不舒服。可一想到自己说不定是个男孩子，里帆就觉得这种让人烦恼的感觉特别难得了。

“里帆，不好意思，帮我给四号桌的客人送杯咖啡可以吗？”

里帆一进店，正给烤薄饼着色的钟点工欧巴桑就对她说道。

“我马上送去。还是那个人吧？”

“是的。混合咖啡。”

里帆赶紧倒了杯新咖啡。虽然美式咖啡也可以直接续杯，但混合咖啡必须每次更换新的杯子。

里帆将新沏的咖啡放在托盘上，走近四号桌一看，还是那个女子。三十岁出头的样子，OL打扮。虽说不是每天都来，却是个经常来的客人。里帆八点来上班时，她就已经一边喝餐后咖啡，一边看笔记本了。听早班的钟点工欧巴桑们说，她来得特别早，一边吃早餐，一边看书学习。好像是赶着去上班，一过八点，喝完了第二杯咖啡后，她便立刻把笔记本放进包里，离开咖啡店。

尽管一大早就来，她却总是穿戴得很利落，也不知她到底是

几点起床。今天也是，一头黑发打理得很有型，脖子上和手腕上都戴着闪闪发光的首饰。

“您要的咖啡。”

“谢谢！”

女子抬起头，微微一笑。偏粉的茶色口红唇线有些模糊。杯子边沿也微微沾了点口红。

里帆看着留在杯子边沿的茶色口红，把杯子撤下来，刚要离开，“等一下。”女子叫住了她。

“你的丝袜，开线了。”

女子用手里的自动铅笔示意里帆的小腿肚。

“啊，是的。我也知道，可是没有换的。”

“那，给你这个，把它粘上吧。”

女子打开包，从化妆包里拿出了一瓶指甲油。

“不用了。没事。”

“没关系。很便宜的。反正也快用完了，你帮我用了得了。”

“啊，谢谢您了。”

里帆慌忙鞠躬致谢，接了过来，塞进围裙兜里。

回到吧台里，芽衣正在挖准备放在烤薄饼上的冰激凌。

“里帆姐，这个，特别硬，怎么办哪？”

“把勺子给我，我帮你弄。”

冰激凌确实很瓷实。里帆探出身子，绷起胳膊上的肌肉，用了好大力气，总算挖了一勺出来。

“给你。”

里帆把一勺冰激凌递给芽衣，芽衣高兴地接了过来。

“谢谢你。”

“不用不用。凡是力气活，你就找我。”

“里帆姐，真帅啊。”

里帆不禁凝视着芽衣那戴着美瞳的又大又黑的眼睛。

“是吗？”

“有些女人看似大大咧咧的，其实很可能是因为对自己缺少自信，才装成那样的吧。那样的人总是特别讨厌我。她们的内心可肮脏呢，特别可怕。不过，里帆姐跟她们完全不一样，我喜欢你。真像个男孩子，特酷。”

“哪里，我的力气跟男人可没法比呀。”

里帆虽然嘴上这样回答，但被人看做男孩子，心里别提多得意了。

芽衣回到烤薄饼的地方，低着头开始给烤薄饼着色，里帆出神地看着芽衣那垂着的长睫毛时，听见钟点工欧巴桑叫她。